



ЗАГ А Д

П Р И К А З

"26" 03 199 8 г. № 212-00

На основании письма Министерства образования Республики Беларусь от 4.03.98г. и ходатайства Национального научно-просветительского центра имени Ф.Скорины при Министерстве образования Республики Беларусь ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Директорам средних общеобразовательных школ № 43,82,124 Заводского района, № 4,40,59 Ленинского района, № 60,170,206 Московского района, № 1,71,168 Октябрьского района, № 57,72, гимназии № 5 Партизанского района, № 84,191, гимназий № 93,103 Первомайского района, № 27,66, школы-лицея № 130 Советского района, № 132,175,193, школы-лицея № 66 Фрунзенского района, № 21,104, гимназии-колледжа № 24, школы-лицея № 26 Центрального района организовать в апреле т.г. анкетирование родителей учащихся I - IIх классов с различными языками обучения с целью определения причин, по которым родители выбрали школу, класс. Материалами для анкетирования, инструкцией о порядке проведения анкетирования школы будут обеспечены докторантом Университета Париж - Сорбонна Жан-Пьером Женто.

2. Контроль за выполнением настоящего приказа возложить на начальника отдела общего среднего образования Тролову А.В.

Начальник управления

В.М.Варивода

Уважаемый господин директор!

Ваша школа была выбрана для проведения анкетирования, организованного Университетом Париж V Сорбонна, при участии Министерства образования Франции, Министерства образования Беларуси и Национального научно-просветительского центра им. Ф. Скорины.

Настоящая анкета ставит своей целью выявить причины выбора того или иного языка обучения родителями для своих детей. Через доверенное лицо вместе с этим письмом Вы должны получить следующие документы:

- 1) анкету на русском языке (для классов с русским языком обучения);
- 2) анкету на белорусском языке (для классов с белорусским языком обучения);
- 3) письмо для родителей на русском языке;
- 4) письмо для родителей на белорусском языке;
- 5) письмо для учителей.

Для обеспечения успешного проведения анкетирования просим Вас следовать следующим инструкциям:

- 1) ознакомьтесь с перечнем выбранных классов в Вашей школе;
- 2) из соответственной параллели выберите класс с наибольшим количеством учеников;
- 3) раздайте учителям выбранных классов: письмо для учителя, анкету и письмо для родителей (соответственно на русском или белорусском языке в зависимости от того, на каком языке проводится в этом классе обучение);
- 4) требуйте от учителей следовать инструкции, а именно:
 - раздать анкеты ученикам;
 - присвоить каждому ребёнку номер;
 - заполнить номер школы и класса;
 - раздать анкеты, проставив на них предварительно соответствующий каждому ребёнку номер.

Рекомендуем собрать анкеты в десятидневный срок. Когда анкеты будут сданы, проверьте, все ли и полностью ли они заполнены.

5) Когда все учителя вернут Вам анкеты, передайте их, пожалуйста, через **Натاليю Марцинкевич** в ННАЦ им. Ф. Скорины (контактный телефон 220-51-57).

Ваша координирующая роль играет очень важное значение. От уровня её проведения зависит качество полученных результатов.

Как только результаты анкетирования будут получены, они поступят в Университет Париж V Сорбонна.

Заранее Вам благодарен за помощь,

Жан-Пьер Жанто, докторант Университета Париж V Сорбонна

Уважаемые коллеги!

Ваш класс был выбран с целью проведения анкетирования, проводимого Университетом Париж V Сорбонна, при участии Министерства образования Франции, Министерства образования Беларуси и Национального научно-просветительского центра им. Ф. Скорины.

Проведение анкетирования ставит своей целью выявить причины выбора того или иного языка обучения родителями для своих детей.

Ваш директор раздал Вам анкеты, предназначенные для родителей учеников Вашего класса. Для обеспечения успешного проведения анкетирования просим Вас следовать следующим инструкциям:

- 1) раздайте анкеты ученикам;
присвойте каждому ученику номер, который также проставьте на анкете (это позволит Вам проконтролировать возвращение анкет);
- 2) укажите обязательно номер своего класса и школы;
- 3) раздайте письмо и анкеты родителям, попросив предварительно их заполнить и сдать как можно скорее (желательно в двух- или трехдневный срок);
- 4) как только анкеты Вам вернут, обязательно проверьте, заполнены ли они полностью;
- 5) когда анкеты будут Вам возвращены, в 10-дневный срок сдайте их директору Вашей школы.

Ваша работа в проведении данного мероприятия имеет очень важное значение. От уровня её организованности будет зависеть качество полученных результатов данного анкетирования.

Заранее Вам благодарен за помощь,

Жан-Пьер Жанто,
докторант университета Париж V Сорбонна

Шаноўныя бацькі!

Просім Вас запоўніць анкету, а затым перадаць яе праз Ваша дзіця ў школу.

Мэта анкеты, якую Вы атрымалі, -- даведацца, чаму Вы выбралі тую ці іншую школу, тую ці іншую мову навучання для Вашага дзіцяці.

Дадзенае анкетаванне праводзіцца з навукавай мэтай Універсітэтам Парыж V Сарбона пры удзеле Міністэрства адукацыі Францыі, Міністэрства адукацыі Беларусі і Нацыянальнага навукова-асветнага цэнтра імя Ф.Скарыны.

Хочам Вас запэўніць, што атрыманыя дадзеныя пра Ваша дзіця застануцца канфідэнцыйнымі і будуць выкарыстаны толькі ў навуковых мэтах у сацыялінгвістыцы.

Вельмі Вам удзячны,

Жан-П'ер Жанто

дактарант Універсітэта Парыж V Сарбона

(1) Школа № (2) Клас

АНКЕТА

Асноўныя звесткі

Наведванне школы ў сучасны момант

Які клас наведвае (абвясці)

- (3) Пачатковая школа 1 2 3 4
 (4) Сярэдняя агульнаадукацыйная школа 5 6 7 8 9 10 11 12
 (5) Сярэдняя спецыялізаваная (6) Удкладніць

(7) Мова, на якой вядзецца выкладанне матэматыкі (у наведваным класе):

беларуская руская польская інш.

(8) Мова, на якой вядзецца выкладанне іншых прадметаў (у наведваным класе):

беларуская руская польская інш.

Імя дзіцяці:

(9) Год нараджэння дзіцяці:

(10) Якое па ліку ў сям'і (першае, другое і г.д.):

(11) Пол: хлопчык - дзяўчынка

Наведванне школы ў мінулым

(12) Пачатковая школа ў Беларусі "так" - "не" (абвясці)

Пазначыць крыжыкам адпаведныя клеткі:

Мова навучання \ Клас	1	2	3	4
Мова навучання беларуская	13	14	15	16
Мова навучання руская	17	18	19	20
Мова навучання польская	21	22	23	24
Мова навучання іншая	25	26	27	28

(29) Сярэдняя агульнаадукацыйная школа: "так" - "не" (абвясці)

(30) У Беларусі: "так" - "не" (абвясці)

Пазначыць крыжыкам адпаведныя клеткі:

Мова навучання \ Клас	5	6	7	8	9	10
Мова навучання беларуская	31	32	33	34	35	36
Мова навучання руская	37	38	39	40	41	42
Мова навучання польская	43	44	45	46	47	48
Мова навучання іншая	49	50	51	52	53	54

Пытанні

Звесткі пра бацькоў (абвясці)

- (31) Нацыянальнасць бацькі: беларус рускі паляк інш.
 (32) Нацыянальнасць маці: беларуска руская полька інш.
 (33) Месца нараджэння бацькі: Беларусь Расія Украіна Польшча інш.
 (34) Месца нараджэння маці: Беларусь Расія Украіна Польшча інш.
 (35) Прафесія бацькі:
 (36) Прафесія маці:
 (37) Мова, якой карыстаюцца бацькі між сабой: беларуская руская мяшаная (рус.-бел.) польская інш.
 (38) Мова, на якой размаўляюць бацькі з дзецьмі: беларуская руская мяшаная (рус.-бел.) польская інш.

Выбар мовы

Падчас навучання ў пачатковай школе

Ці мела Ваша сям'я магчымасць выбіраць мову навучання Вашага дзіцяці ?

(63) "так" - "не"

Калі "так" (я мог / магла выбіраць)

1) Хто выбіраў мову навучання ? (64) :

Вы	Ваш муж (жонка)	Вы і Ваш муж (жонка)	Дзядуля бабуляй	Іншая асоба сям'і дзіцяці	Дзіця
1	2	3	4	5	6

(пазначыць крыжыкам адпаведную клетку)

2) Калі Вы мелі магчымасць выбіраць мову навучання для Вашага дзіцяці, якімі былі два асноўныя аргументы Вашага выбару (пазначыць толькі два адказы) (65) :

- ☐ 1 Таму, што гэтая мова дае лепшыя магчымасці для далейшай вучобы
- ☐ 2 Таму, што гэта сямейная традыцыя
- ☐ 3 Таму, што гэта мова нашага народа
- ☐ 4 Таму, што рэпутацыя настаўнікаў у гэтай мове лепшая
- ☐ 5 Таму, што школа ці класы з гэтай мовай выкладання маюць добрую рэпутацыю
- ☐ 6 Я паслухаўся парады (узяў прыклад з) маіх знаёмых
- ☐ 7 Таму, што гэта мова ўжываецца дома
- ☐ 8 Іншая прычына

Калі "не" (Я не мог / не магла выбіраць)

Чаму ? (пазначыць адпаведны адказ) (64)

- ☐ 1 Таму, што школы з іншымі мовамі выкладання былі занадта далёка
- ☐ 2 Таму, што не было класаў з іншай мовай выкладання
- ☐ 3 Таму, што мова была навязаная законам
- ☐ 4 Таму, што дырэктар школы вырашаў, якой будзе мова выкладання
- ☐ 5 Таму, што на спецыяльнай секцыі (закежная мова, музыка, ...) не было выбару
- ☐ 6 Таму, што выбар мне навязала іншая асоба
- ☐ 7 Іншая прычына

Падчас навучання ў сярэдняй школе

Ці мела Вашая сям'я магчымасць выбіраць мову навучання для Вашага дзіцяці ?

(67) "так" - "не" (абвясці)

Калі "так" 1) Хто выбраў мову навучання ? (68)

Вы	Ваш муж (жонка)	Вы і Ваш муж (жонка)	Дзядуля бабуля	Іншая асоба з сям'і дзіцяці	Дзіця
1	2	3	4	5	6

2) Калі вы прымалі ўдзел у выбары, якімі былі два асноўныя аргументы Вашага выбару (пазначце два адказы) (69)

- ☐ 1 Таму, што дзіця пачынала вучобу на гэтай мове
- ☐ 2 Таму, што гэтая мова прапануе лепшыя магчымасці для далейшага навучання
- ☐ 3 Таму, што гэта сямейная традыцыя
- ☐ 4 Таму, што гэта наша нацыянальная мова
- ☐ 5 Таму, што ўзровень прафесіяналізму настаўнікаў у гэтай мове вышэйшы
- ☐ 6 Таму, што школа ці класы з гэтай мовай навучання маюць добрую рэпутацыю
- ☐ 7 Я паслухаўся парады (узяў прыклад з) маіх знаёмых
- ☐ 8 Таму, што гэтая мова ўжываецца ў сям'і
- ☐ 9 Іншая прычына

Калі "не" Чаму? (пазначце два адказы) (70)

- ☐ 1 Таму, што класы (школы) з іншымі мовамі выкладання былі надта далёка
- ☐ 2 Таму, што не было класаў з іншай мовай
- ☐ 3 Таму, што мова была навязана законам
- ☐ 4 Таму, што дырэктар школы вырашаў, якой будзе мова выкладання
- ☐ 5 Таму, што на спецыяльнай секцыі (закежная мова, музыка, ...) не было выбару
- ☐ 6 Таму, што выбар мне навязала іншая асоба
- ☐ 7 Іншая прычына

Калі 6 Вы мелі магчымасць выбіраць паміж рознымі мовамі навучання для Вашага дзіцяці, якую Вы выбралі 6 ? (пазначыце крыжыкам адзін адказ) (71)

Нямецкая	Англіійская	Беларуская	Французская	Польская	Руская	Іншая
1	2	3	4	5	6	7

Выберыце сярод прапанаваных моў навучання тры, якімі, як Вам хацелася б, Вапае дзіця валодала дасканала па заканчэнні школы (пазначце мовы лічбамі 1, 2, 3 у парадку прыватнасці) (72, 73)

Нямецкая	Англіійская	Беларуская	Іспанская	Французская	Італьянская	Японская
1	2	3	4	5	6	7

Літоўская	Польская	Руская	Іншая
8	9	10	11

Ніжэй змешчаны шэраг сцверджанняў і варыянтаў адказаў : выберыце, калі ласка, той варыянт адказу, які найбольш адпавядае вашай думцы: поўнасьцю згодны, амаль згодны, хутчэй не згодны, зусім не згодны (пазначце крыжыкам адпаведную клетку).

1) Валоданне мовай мас важнейшае значэнне, чым валоданне матэматыкай. (75)

поўнасьцю згодны	амаль згодны	хутчэй не згодны	зусім не згодны

2) Гэта нармальна, што рускай мове навучаюць усіх вучняў. (76)

поўнасьцю згодны	амаль згодны	хутчэй не згодны	зусім не згодны

3) Гэта нармальна, што беларускай мове навучаюць усіх вучняў. (77)

поўнасьцю згодны	амаль згодны	хутчэй не згодны	зусім не згодны

4) Дзецям трэба абавязкова вучыць трэцюю мову, пачынаючы з першага класа. (78)

поўнасьцю згодны	амаль згодны	хутчэй не згодны	зусім не згодны

5) Двухмоўе (рус.-бел.) з першых класаў - гэта для дзяцей добра. (79)

поўнасьцю згодны	амаль згодны	хутчэй не згодны	зусім не згодны

6) Двухмоўе (рус.-англ. ці інш.) з першых класаў - гэта для дзяцей добра. (80)

поўнасьцю згодны	амаль згодны	хутчэй не згодны	зусім не згодны

7) Мовы займаюць шмат часу ў адукацыі дзяцей. (81)

поўнасьцю згодны	амаль згодны	хутчэй не згодны	зусім не згодны

8) Валоданне замежнымі мовамі ў сучасным свеце неабходнае. (82)

поўнасьцю згодны	амаль згодны	хутчэй не згодны	зусім не згодны

9) Родная мова павінна вывучацца ў сям'і, а не ў школе. (83)

поўнасьцю згодны	амаль згодны	хутчэй не згодны	зусім не згодны

10) Сем'і не павінны мець права выбіраць мову навучання. (84)

поўнасьцю згодны	амаль згодны	хутчэй не згодны	зусім не згодны

11) Пажадана мець адну мову навучання для ўсёй краіны. (85)

поўнасьцю згодны	амаль згодны	хутчэй не згодны	зусім не згодны

12) У цяперашні час агульнаадукацыйная камплектная школа рыхтуе поўнасьцю двухмоўных вучняў. (86)

поўнасьцю згодны	амаль згодны	хутчэй не згодны	зусім не згодны

13) Узровень навучання замежным мовам цяпер ніжэйшы, чым дзесяць гадоў назад. (87)

поўнасьцю згодны	амаль згодны	хутчэй не згодны	зусім не згодны

Дорогие родители!

Просим Вас заполнить анкету, а затем передать её через Вашего ребёнка в школу.

Анкета, которую Вам вручили, имеет своей целью узнать Ваше мнение по поводу выбора школы, выбора того или иного языка обучения.

Данное анкетирование проводится с научной целью Университетом Париж V Сорбонна при участии Министерства образования Франции, Министерства образования Беларуси и Национального научно-просветительского центра им.Ф.Скорины.

Хотим Вас заверить, что полученные данные о Вашем ребёнке останутся конфиденциальными и будут использованы только в научных целях в социолингвистике.

Заранее Вам благодарен,

Жан-Пьер Жанто

докторант Университета Париж V Сорбонна

(1) Школа № (2) Класс

АНКЕТА

Основные сведения

Посещение школы в настоящее время

Какой класс посещает (обвести)

- (3) Начальная школа 1 2 3 4
 (4) Средняя общеобразовательная школа 5 6 7 8 9 10 11 12
 (5) Средняя специализированная (6) уточнить :

(7) Язык, на котором ведется преподавание математики (в посещаемом классе) :

белорусский русский польский др.

(8) Язык, на котором ведется преподавание других предметов (в посещаемом классе) :

белорусский русский польский др.

Имя ребенка :

(9) Год рождения ребенка :

(10) Какой по порядку в семье (первый, второй и т.д.) :

(11) Пол : мальчик - девочка

Посещение школы в прошлом

(12) Начальная школа в Беларуси "да" - "нет" (обвести)

Отметить крестиком соответствующие клетки

Язык обучения \ Класс	1	2	3	4
Язык обучения белорусский	13	14	15	16
Язык обучения русский	17	18	19	20
Язык обучения польский	21	22	23	24
Язык обучения другой	25	26	27	28

(29) Средняя общеобразовательная школа : "да" - "нет" (обвести)

(30) В Беларуси : "да" - "нет" (обвести)

Отметить крестиком соответствующие клетки

Язык обучения \ Класс	5	6	7	8	9	10
Язык обучения белорусский	31	32	33	34	35	36
Язык обучения русский	37	38	39	40	41	42
Язык обучения польский	43	44	45	46	47	48
Язык обучения другой	49	50	51	52	53	54

Вопросы

Сведения о родителях (обвести)

- (55) Национальность отца : белорус русский поляк др.
 (56) Национальность матери : белоруска русская полька др.
 (57) Место рождения отца : Беларусь Россия Украина Польша др.
 (58) Места рождения матери : Беларусь Россия Украина Польша др.
 (59) Профессия отца :
 (60) Профессия матери :
 (61) Язык, которым пользуются родители между собой :
 белорусский русский смешанный (русс.-бел.) польский др.
 (62) Язык, на котором разговаривают родители с детьми :
 белорусский русский смешанный (русс.-бел.) польский др.

Выбор языка

Во время учебы в начальной школе

Имела ли Ваша семья возможность выбирать язык обучения Вашего ребёнка ?

(63) "да" - "нет"

Если "да" (я мог / могла выбирать)

1) Кто выбирал язык обучения ? (64) :

Вы	Ваш муж (жена)	Вы и Ваш муж (жена)	Дедушка с бабушкой	Другой член семьи ребёнка	Ребёнок
1	2	3	4	5	6

(отметить крестиком соответствующую клетку)

2) Если Вы имели возможность выбирать язык обучения для Вашего ребёнка, какими были два основных аргумента Вашего выбора (отметить только два ответа) (65)

- ☐ 1 Потому, что этот язык даёт лучшие возможности для дальнейшей учебы
- ☐ 2 Потому, что это семейная традиция
- ☐ 3 Потому, что это язык нашего народа
- ☐ 4 Потому, что уровень профессионализма учителей в этом языке выше
- ☐ 5 Потому, что школа или классы с этим языком обучения имеют хорошую репутацию
- ☐ 6 Я последовал совету (взял пример с) моих знакомых
- ☐ 7 Потому, что на этом языке мы говорим дома
- ☐ 8 Другая причина

Если "нет" (Я не мог / не могла выбирать)

Почему ? (отметить соответствующий ответ) (66)

- ☐ 1 Потому, что школы с другим языком обучения находились очень далеко
- ☐ 2 Потому, что не было классов с другим языком обучения
- ☐ 3 Потому, что язык был навязан законом
- ☐ 4 Потому, что директор школы решал, каким будет язык обучения
- ☐ 5 Потому, что на специальной секции (инструментальный язык, музыка, ...) не было выбора
- ☐ 6 Потому, что выбор мне навязало другое лицо
- ☐ 7 Другая причина

Во время учебы в средней школе

Имела ли Ваша семья возможность выбирать язык обучения для Вашего ребенка ?

(67) "да" - "нет" (обвести)

Если "да" 1) Кто выбрал язык обучения ? (68)

Вы	Ваш муж (жена)	Вы и Ваш муж (жена)	Дедушка и бабушка	Другое лицо из семьи ребенка	Ребенок
1	2	3	4	5	6

2) Если Вы принимали участие в выборе, какими были два основных аргумента Вашего выбора (отметьте два ответа) (69)

- ☐ 1 Потому, что ребенок начинал свою учебу на этом языке
- ☐ 2 Потому, что этот язык дает лучшие возможности для дальнейшей учебы
- ☐ 3 Потому, что это семейная традиция
- ☐ 4 Потому, что это язык нашего народа
- ☐ 5 Потому, что уровень профессионализма учителей в этом языке выше
- ☐ 6 Потому, что школа или классы с этим языком обучения имеют хорошую репутацию
- ☐ 7 Я последовал совету (взял пример с) моих знакомых
- ☐ 8 Потому, что на этом языке мы говорим дома
- ☐ 9 Другая причина

Если "нет" Почему? (отметьте два ответа) (70)

- ☐ 1 Потому, что классы (школы) с другими языками обучения находились далеко
- ☐ 2 Потому, что не было классов с другим языком
- ☐ 3 Потому, что язык был навязан законом
- ☐ 4 Потому, что директор школы решал, каким будет язык обучения
- ☐ 5 Потому, что на специальной секции (иностраннй язык, музыка, ...) не было выбора
- ☐ 6 Потому, что выбор мне навязало другое лицо
- ☐ 7 Другая причина

Если бы Вы имели возможность выбирать язык обучения для своего ребенка, какой бы Вы выбрали ? (отметить один ответ) (71)

Немецкий	Английский	Белорусский	Французский	Польский	Русский	Другой
1	2	3	4	5	6	7

Выберите среди предложенных языков три, которыми бы, как Вам хотелось бы, Ваш ребенок владел в совершенстве после окончания школы (укажите языки цифрами 1, 2, 3 в порядке приоритетности) (72, 73, 74)

Немецкий	Английский	Белорусский	Испанский	Французский	Итальянский	Японский
1	2	3	4	5	6	7

Литовский	Польский	Русский	Другой
8	9	10	11

Ниже приводится ряд утверждений и вариантов ответов: выберите, пожалуйста, тот вариант, который Вам наиболее подходит: полностью согласен, почти согласен, скорее не согласен, совершенно не согласен (отметьте крестиком соответствующую клетку)

1) Знание языка важнее знания математики. (75)

полностью согласен	почти согласен	скорее не согласен	совершенно не согласен

2) Это нормально, что русский язык изучают все ученики. (76)

полностью согласен	почти согласен	скорее не согласен	совершенно не согласен

3) Это нормально, что белорусский язык изучают все ученики. (77)

полностью согласен	почти согласен	скорее не согласен	совершенно не согласен

4) Детям обязательно нужно изучать третий язык, начиная с первого класса. (78)

полностью согласен	почти согласен	скорее не согласен	совершенно не согласен

5) Двуязычие (русс.-бел.) с первых классов - это хорошо для детей. (79)

полностью согласен	почти согласен	скорее не согласен	совершенно не согласен

6) Двуязычие (русс.-англ.) с первых классов - это хорошо для детей. (80)

полностью согласен	почти согласен	скорее не согласен	совершенно не согласен

7) Языки занимают много времени в образовании детей. (81)

полностью согласен	почти согласен	скорее не согласен	совершенно не согласен

8) Владение иностранными языками необходимо в современном мире. (82)

полностью согласен	почти согласен	скорее не согласен	совершенно не согласен

9) Родной язык должен изучаться в семье, а не в школе. (83)

полностью согласен	почти согласен	скорее не согласен	совершенно не согласен

10) Семьи не должны иметь право выбирать язык обучения. (84)

полностью согласен	почти согласен	скорее не согласен	совершенно не согласен

11) Желательно иметь один язык обучения для всей страны. (85)

полностью согласен	почти согласен	скорее не согласен	совершенно не согласен

12) В настоящее время общеобразовательная полнокомплектная школа готовит полностью двуязычных учеников. (86)

полностью согласен	почти согласен	скорее не согласен	совершенно не согласен

13) Уровень обучения иностранным языкам сейчас ниже, чем десять лет назад. (87)

полностью согласен	почти согласен	скорее не согласен	совершенно не согласен